

**DALLAPICCOLA COMPLETE
SONGS**

Sungtext

CD1

1 Selve Amiche

Selve amiche, ombrose piante,
Fido albergo del mio core,
Chiede a voi quest'alma amante
Qualche pace al suo dolore.

2 Vittoria, mio cuore

Vittoria, mio cuore,
Non lagrimar più!
È sciolta d'Amore
La vil servitu.
Già l'empia tuoi danni,
Fra stuolo di sguardi,
Con vezzi bugiardi
Dispose gli inganni,
Le frode, gli affanni
Non hanno più loco,
Del crudo suo foco
È spento l'ardore!

3 Lasciatemi morire

Lasciatemi morire!
E chi volete voi che mi conforte
In così dura sorte,
In così gran martire?

4 Già il sole dal Gange

Già il sole dal Gange
Più chiaro sfavilla,
E terge ogni stilla
Dell'alba che piange,
Con raggio dorato
Ingemma ogni stelo,
E gli astir del cielo
Dipinge nel prato.

5 Udite, amanti

1 Udite, amanti,
Udite, fere errant,
O cielo, o stelle,
O luna, o sole,
Donne e donzelle,
Le mie parole,
E se a ragion di doglio,
Piangete il mio cordoglio.
2 La bella donna mia,
Già si cortese e pia,
Non so perchè
So ben che mai
Non volge a me
Quei dolci rai.
Ed io pur vivo e spiro,
Sentite che martiro.
3 Care, amorose stelle,
Voi pur cortesi e belle,
Con dolci sguardi
Teneste in vita
Da mille dardi
L'alma ferita,
Ed or più non vi miro,
Sentite che martiro

1 Friendly Forests

Friendly forests, sheltering trees,
Faithful abode of my heart,
This loving soul asks of you
A little solace for its sorrow.

2 Victory, my heart

Victory, my heart
Weep no longer!
We are free from
The abject slavery of love
The scorn for your suffering
Which you saw in her glances,
Her false ways,
Spreading deception,
The deceit and torment
Are gone for me,
The blaze of violent fire
Is extinguished!

3 Oh, let me die

Oh, let me die!
What consolation could I find,
Alas, cruel destiny
In this great affliction?

4 Now the sun over the Ganges

Now the sun over the Ganges
Shines more brightly,
And dries every teardrop
Of the weeping dawn,
With its golden rays
It gilds every stalk,
And the stars of the sky
Are reflected on the meadow.

Hark, o lovers

1 Hark, o lovers,
Hark, wandering beasts,
Heaven, stars,
Moon, sun,
Women and girls,
Hear my story,
And if I have cause for grief,
Then weep with my sorrowing heart.
2 My fair beloved,
Usually so gentle and affable,
Lately for no reason that I know,
Yet beyond any doubt,
Avoids turning,
Her beautiful eyes to me.
And while I appear alive and still breathe,
Se how I suffer.
3 Dear, lovely stars,
So kind and bright,
With gentle glances
You kept my soul alive,
Though wounded
By a thousand arrows.
And now, while I no longer gaze at you,
Behold my sorrow.

4 Ohime, che triste e solo,
Sol io sent oil mio duolo
L'alma lo sente,
Sentelo il core,
E lo consente
Ingiuso amore.
Amor se'l vede e face,
Ed ha pur arco e face.

6 Sospiri di foco

Sospiri di foco,
Che l'aure infiammate,
Leggeri volate
Intorno al mio bene
E l'aspre mie pene
Narrategli un poco.
Aurette leggere,
Che udite il mio duolo,
Portatevi a volo
Al sen di chi adoro,
E dite ch'io moro
In doglie severe.

7 Belle, rose purpurine

1 Belle rose purpurine,
Che fra spine
Su l'Aurora non aprite,
Ma, minister degli amori,
Bei tesori,
Di bei denti custodite.
2 Dite, rose preziose,
Amorose,
Dite, ond'è che s'io m'affiso
Nel bel guardo acceso ardente,
Voi repente
Disciogliete un bel sorriso.
3 E ciò forse per aita
Di mia vita
Che non regge alle vostre ire,
O pur è perchè voi sete
Tutte liete
Me mirando in su'l morire?
4 Belle rose, o feritate,
O pietate,
Del sì far la cagion sia,
Lo vo' dir in novi modi
Vostre lodi,
Ma ridete tuttavia.
5 Se bel rio, se bell'auetta,
Tra l'erbetta
Su'l mattin mormorand'erra,
Se di fiori un praticello
Sì fa bello,
Noi diciam, ride la terra.
6 Quando avvien che un zeffiretto
Per diletto,
Mova il pié su l'onde chiare
Sì che l'acqua in su l'arena
Scherzi appena,
Noi diciam che ride il mare.
7 Se già mai fra i fior vermigli,
Se tra gigli
Veste l'alba un aureo velo,
E su rote di zeffiro
Move in giro,
Noi diciam che ride il cielo.
8 Ben è ver, quand'è giocondo
Ride il mondo,
Ride il ciel quand'è giocoso,
Ben è ver, ma non san poi
Come voi
Fare un riso grazioso.

4 Alas, in sadness and solitude
I, alone, bear my sorrow.
My soul feels it,
And my heart is heavy.
And cruel Love
Consents to this
Cupid watches, silently,
Armed with bow and torch

6 Burning sighs

Burning sighs
Setting the breezes afire,
Fly swiftly
To my beloved
And tell him
Of my great anguish.
Gently breezes,
You who hear my complaints,
Fly to the heart
Of the one I adore,
And say that I languish
In deep despair.

7 Lovely crimson roses

1 Lovely lips, crimson roses,
Protected by thorns,
You do not open up at dawn,
But, messengers of love,
Wondrous treasures,
You guard those beautiful teeth.
2 Speak, precious,
Amorous roses,
Tell me, if I await
Your beautiful ardent gaze,
Will you suddenly
Release a charming smile.
3 Is it to protect
My serenity, which is unable
To withstand your anger,
Or is it because
You enjoy
Watching me languish?
4 Beautiful roses,
Both cruel and kind,
The reason for my conduct is
The wish to please you
In unusual fashion,
But now you are smiling.
5 If a sparkling brook or a gently breeze
Murmurs through the grasses
In the early morning,
If a meadow' adorns
Itself with flowers,
We say, the earth is smiling.
6 When it occurs that a zephyr
In sheer delight
Traces a path on the shimmering waves,
So that the water
Laps playfully on the sand,
We say, the sea is smiling.
7 If sadly over scarlet flowers
And white lilies
The dawn drops a golden veil,
And with the blowing of the breeze
It whirls about,
We say, the sky is smiling
8 It is true that the earth
Is smiling when happy,
The sky is smiling when joyful,
Yet they do not know,
As only you do,
How to smile graciously.

8 Bella porta di rubini

/ Bella porta di rubini,
 Ch'apri il varco ai dolci accenti,
 Che nei risi peregrine
 Scoppi perle rilucenti,
 Tu d'amor dolce aura spiri,
 Refrigerio ai miei martiri.
 2 In te chiuse amor sagace,
 I dolcissimi diletta,
 Pose il segno ni te di pace
 Risi, baci e cari detti,
 Ei per te trionfa e regna,
 Vincitrice ardente insegna.
 3 Vezzosa e fresca rosa,
 Umidetto e dolce labbro,
 Ch'hai la manna rugiadosa,
 Sul bellissimo cinabro,
 Non parlar, ma ridi e taci,
 Sian gli accenti i nostril baci!

9 Monologo del "Tempo"

Il tempo, il tempo fugge,
 La vita si distrugge,
 E già mi par sentire
 L'ultima tromba e dire:
 "Uscite dalla fossa,
 Ceneri sparse et ossa;
 Sorgete, anime ancora,
 Prendete i corpi ognora:
 Venite a dire il vero
 Se fu miglior pensiero
 Servire al mondo vano
 O al Re del Ciel soprano?
 Si che ciascun intenda,
 Apra gli occhi e comprenda
 Che questa vita è un vento,
 Che vola in un momento.
 Oggi vien fuore:
 Doman si more.
 Oggi ne appare,
 Doman dispare.
 Faccia dunque ognun prova,
 Mentre il tempo gli giova,
 Lasciar quant'è nel mondo,
 Quantunque in sè giocondo.
 Et opri con la man,
 Opri col core,
 Perchè del bene oprar
 Frutto è l'onore. "

10 Vergin, tutto amor

Vergin, tutto amor,
 O madre di bontate, madre pia,
 Ascolta, dolce Maria,
 La voce del peccator.
 Il pianto suo ti muova,
 Giugano a te i suoi lamenti,
 Suo duol, suoi tristi accenti,
 Senta pietoso quell tuo cor!

11 Caro mio ben

Caro mio ben, credimi almen,
 Senza di te languisee il cor.
 Il tuo fedel sospira ognor,
 Cessa, crudel, tanto rigor!

8 Lovely ruby-laden portal

/ Lovely ruby-laden portal,
 Opening a passage for sweet words,
 And in an occasional smile
 Showing sparkling pearls,
 You emit a sweet breath of love,
 Solace to my torments!
 2 In you are hidden the instincts of love,
 The sweetest delights,
 You signify peace through
 Smiles, kisses and endearing words,
 They reign and triumph in you
 Who are an ardent and conquering symbol.
 3 Charming, fresh rose,
 Moist, sweet lips,
 Which have a dewy veil
 Over the loveliest vermilion,
 Do not speak, but smile and remain silent,
 Let our kisses be the sounds!

9 Monologue of "Time"

Time goes quickly by,
 Life wastes away
 And now I seem to hear
 The final trumpet call:
 "Come out from the grave,
 Dispersed ashes and bones;
 Arise, living souls, once more,
 Re-enter your bodies.
 Come, tell the truth
 Was it a better idea
 To strain your selves for worldly vanity,
 Or to serve the Supreme King of Heaven?
 Let everyone listen,
 Open his eyes and understand,
 That this life is but a breath
 Which blows away in an instant.
 What is born today:
 Will die tomorrow.
 Whatever appears today
 Vanishes tomorrow.
 Let it be known to all
 Before it is too late,
 Abandon worldly things,
 No matter how pleasant.
 Work with your hands,
 Work with your heart:
 For honor is the fruit
 Of good deeds".

10 All loving virgin

All loving Virgin,
 Oh, mother of goodness, merciful mother,
 Listen, sweet Mary,
 To the voice of the sinner.
 Let his cries move you,
 Let his lament reach you,
 Let your heart feel compassion
 For his grief and his sorrowful tale!

11 My dearly beloved

My dearly beloved, do believe me,
 Without you I languish.
 Your faithful lover is ever sighing,
 Cease, o my cruel one, this severity!

12 Sfogava con le stelle

Sfogava con le stelle
 Un inferno d'amore
 Sotto notturno cielo
 Il suo dolore,
 E dicca fisso in loro:
 O immagini belle
 Dell'idol mio che adoro,
 Si come a me mostrate
 Mentre così splendete
 La sua rara beltade,
 Così mostrate a lei,
 Mentre cotanto ardete
 I vivi ardori miei.
 La fareste col vostr'aureo sembiante
 Pietosa sì, come me fate amante.

13 Nel puro ardor

Nel puro ardour
 Della più bella,
 Aurea facella
 Di bel foco accendi,
 E qui discendi
 Su laurate piume,
 Giocondo Nume,
 E di celeste fiamma
 L'anima infiamma.
 Lieto Imeneo
 D'alta dolcezza un nembo
 Trabocca in grembo
 Ai fortunate amanti,
 E tra bei canti
 Di soave amori
 Sveglia nei cori
 Una dolce aura,
 Un riso di paradiso!

14 Di misera Regina

Di misera Regina
 Non terminate mai dolente affani!
 L'aspettato non giunge
 E pur fuggono gli anni...
 La serie del penar è lunga, ah, troppo:
 A chi vive in angoscia il tempo è zoppo.
 Fallacissima speme,
 Speranze non più Verdi, ma Canute,
 All' invecchiato male
 Non promettete più pace o salute.
 Scorsero Quattro lustri
 Dal memorabil giorno
 I cui con sue rapine
 Il superbo Trojano chiamò
 L'alta sua patria alle ruine.
 A ragion arse Troja, poichè l'amore impuro,
 Ch'è delitto di foco si purge con le fiamme.
 Ma ben contro ragione
 Per l'altrui fallo condannata,
 Innocente dell'altrui colpa
 Io sono l'afflitta, penitente.
 Ulisse, Ulisse accorto e saggio,
 Tu che punir gli adultery ti vanti,
 Aguzzi l'armi e susciti le fiamme per vendicar
 Gli errori d'una profuga greca;
 E intanto lasci la tua casta consorte
 Fra I nemici rivali,
 In dubbio dell'onor, in forse a morte!
 Ogni partenza attende desiato ritorno...
 Tu sol del tuo tornar perdesti il giorno.
 Non è dunque per me varia la sorte?
 Cangio forse fortuna
 La volubile ruota in stabil seggio?
 E la sua pronta vela,
 Che ogni uman caso porta
 Fra l'incostanza a volo

12 Confession to the stars

A burning love
 Confessed its sorrows
 To the stars
 In a nocturnal sky,
 And said to them:
 O lovely images
 Of the one I adore
 Shining in splendor
 You reveal to me
 Her rare beauty.
 Reveal then to her
 Through your brilliant light
 My burning passion.
 With your golden radiance make her
 Compassionate, as you made me ardent.

13 In the pure flame

In the pure flame
 Of the most beautiful star
 You ignite
 A burning golden torch,
 And you descend
 On golden wings,
 Oh, joyous God,
 And inflame the soul
 With heavenly fire.
 Blissful Hymen,
 Bring down a cloud of infinite
 Tenderness into the souls
 Of happy lovers,
 And with heavenly songs
 Of sweet love
 Inspire in our hearts
 A gentle emotion,
 A heavenly bliss!

14 Of the unhappy Queen

Painful ordeal of the unhappy queen,
 You never reach an end!
 The one I await does not come,
 While the years fly by...
 The measure of suffering is great, alas, too great:
 For the one who lives in anguish, time stands still.
 False hope,
 No longer fresh, but jaded,
 To the time-hardened affliction
 You no longer promise peace or comfort.
 Twenty years have passed
 Since that memorable day
 When the proud Trojan
 By his robberies,
 Brought his noble country to ruin.
 Troy deserved to be burned, since illicit love,
 A crime of burning passion, is purged by fire.
 But it is indeed unjust
 That I am condemned for the sins of others;
 Innocent of these offences,
 I am the victim who suffers.
 Ulysses, Ulysses astute and wise,
 You who boast of punishing adulterers,
 Sharpen your weapons, and ignite fires to avenge
 The errors of a Greek fugitive;
 And meanwhile you leave your virtuous wife
 Amidst your hostile rivals,
 Her honor in jeopardy, and in danger of health!
 Each parting anticipates a desired reunion...
 You alone lost sight of the day of your return.
 Is not fate, then, harsh with me?
 Has the wheel of fortune
 Ceased to spin?
 And the solace
 It brings to all men
 In their need

Sol per me non raccoglie un fiato solo?
 Cangian per altri pur aspetto il cielo,
 Le stelle errant e fisse...
 Torna, deh! Torna, Ulisse!
 Penelope t'aspetta!
 L'innocente sospira, piange l'offesa,
 E contro il tenace offensor nè pur s'adira.
 All'anima affannata porto le sue discolpe,
 Acciò non resti di crudeltà macchiato, ma,
 Fabbro dei miei danni, incolpo il Fato.
 Così per tua dispensa, col destino,
 Col Cielo foment Guerra e stabilisco rise.
 Torna, deh, torna, Ulisse!
 Torn ail tranquillo al mare,
 Torn ail zeffiro al prato,
 L'aurora mentre al sol
 Fa dolce invite è un ritorno
 Del di ch'è pria partito.
 Tornan le brine in terra,
 Tornano al centro I sassi,
 E, con lubrici passi,
 Torna all'Oceano il rivo.
 L'uomo quaggiù, ch'è vivo,
 Lunge dai suoi principia
 Porta un'alma celeste e un corpo frale.
 Tosto more il mortale
 E torna l'alma in cielo,
 E torna il corpo in polve,
 Dopo breve soggiorno.
 Tu sol del tuo tornar, perdesti il giorno.
 Torna, che mentre porti empie di more
 Al mio fiero dolore,
 Veggio del mio morir l'ora prefisse.
 Torna, deh! Torna, Ulisse!

15 Sento nel core

Sento nel core
 Certo dolore
 Che la mia pace
 Turbando va.
 Splende una face
 Che l'alma accende,
 Se non è amore,
 Amor sarà.

CD2

1 Amarilli

Amirilli, mia bella! Non credi,
 O del mio cor dolce desio,
 D'esser tu l'amor mio?
 Credilo pur, e se timor t'assale,
 Prendi questo mio strale,
 Aprimi il petto,
 E vedrai scritto in core:
 Amarilli, Amarilli è il mio amore.

2 Che fiero costume

Che fiero costume
 D'aligero nume,
 Che a forza di pene
 Si faccia adorer!
 E pur nell'ardore
 Il dio traditore
 Un vago semblante
 Mi fe' idolatrar.
 Che crudo destino
 Che un cicci bambino
 Con bocca di latte
 Si faccia stimar!
 Ma questo tiranno
 Con barbaro inganno,
 Entrando per gli occhi
 Mi fe' sospirar.

Is denied only to me?
 For others even the heaven and the stars,
 And the comets change their aspect...
 Return, oh return, Ulysses!
 Penelope awaits you!
 The innocent victim sighs, the offended one weeps,
 And against the cruel offender bears no grudge.
 To my tormented soul I justify his actions,
 So that it is not stained by cruelty;
 But I blame Fate as the cause of my injuries.
 Thus I exonerate you, and battle with destiny
 And strive against the heavens.
 Return, oh return Ulysses!
 Calm returns to the sea;
 The breeze returns to the meadows,
 Dawn, while gently calling forth
 The sun, is but a return
 Of the day gone before.
 The frost returns to the earth;
 Stones roll back to their places,
 And the streams return
 Gently to the sea.
 Man, alive on earth,
 Far from his origins,
 Bears a heavenly soul and a frail body.
 Soon the mortal dies,
 And the soul returns to heaven;
 The body returns to dust,
 After a brief sojourn.
 You alone lost sight of the day of your return.
 Return, for while you are causing me deadly pain
 In my deep distress,
 I see the predetermined hour of my death.
 Return, oh return, Ulysses!

15 I feel in my heart

I feel in my heart
 A certain pain
 With disturbs
 My serenity.
 Therein burns a torch
 Inflaming my soul,
 If it is not yet love,
 It will be love.

1 Amaryllis

Amaryllis, my beloved! Do you not believe,
 O sweet desire of my heart,
 That you are my love?
 Do believe it, and if you are fearful,
 Take this arrow of mine,
 Open my heart,
 And you will see inscribed therein:
 Amaryllis is my beloved.

2 What ruthless ways

What ruthless ways
 Has the winged god!
 By wounding us
 He makes us fall in love!
 And so, in my passion,
 The traitorous god
 Made me fall in love
 With a pretty face.
 What a cruel fate,
 That a blind infant
 With a childish face
 Commands our respect.
 Yet this little tyrant
 With fiendish trickery,
 By affecting my vision,
 Has made me suffer.

3 Danza, danza fanciulla

Danza, danza, fanciulla gentile
 Al mio cantar.
 Gira leggera, sottile
 Al suono dell'onde del mar.
 Senti il vago rumore
 Dell'aura scherzosa,
 Che parla al core
 Con languido suon,
 E che invita a danzar senza posa.

4 Occhi immortali

1 Occhi immortali,
 D'amor Gloria e splendore,
 Armatevi di fiamme e d'aurei strali:
 Ecco il mio core!

2 Ecco il mio core
 Che scorre il campo arditto,
 All'armi, occhi guerrieri,
 All'armi, amore,
 Su, chi'io v'invito

3 Su, ch'io v'invito,
 Suona sospiri ardenti,
 Speme il cor guida
 E l'ha pietà fornito
 D'armi possenti.

4 D'armi possenti
 Armato, o vuol morire,
 O scacciar vuol da voi,
 Stelle lucent,
 Gli sdegni e l'ire.

5 Gli sdegni e l'ire
 Omai prendano esilio,
 Più non poss'io,
 Nè più li vo' soffrire
 In quel bel ciglio

6 In quel bel ciglio
 Faccia pietà ritorno,
 O che a stancarvi
 Combattendo piglio
 La notte e il giorno.

7 La notte e il giorno
 Sempre udirete i pianti,
 Sempre di foco e fiamma
 Avrete intorno
 Sospiri errant

5 Son ancor pargoletta

1 Son ancor pargoletta
 E amor non provo,
 Ma, qual tenera pianta
 Fe' la foglia per tutto
 Senza fior, senza frutto.

Così Lilla d'amor
 Si ride e canta

2 Ove giro le luci
 Amanti io trovo,
 Ma colui che si vanta
 D'avermi vagheggiata
 Non m'ha sinhor provata.

3 Ove un cenno mi chiama
 Il volo io movo,
 Ma con baldezza tanta
 Mano ancor non mi strinse,
 Braccio ancor non mi cinse.

3 Dance, dance, gentle maiden

Dance, dance, gentle maiden,
 To my song.
 Swirl lightly, gracefully
 To the sound of the waves of the sea.
 Hear the gentle murmur
 Of the playful breeze,
 Which speaks to the heart
 With a languid sound,
 And invites us to dance evermore

4 Immortal eyes

1 Immortal eyes,
 The glory and splendour of love,
 Arm yourselves with flame and golden arrows:
 Here is my heart!

2 Here is my heart
 Which rushes eagerly to the battleground.
 To arms, warrior eyes,
 To arms, love,
 Arise, I invite you

3 Arise, I invite you
 Fervent sighs, resound
 Hope guides the heart
 And compassion has given it
 Powerful weapons.

4 Possessing powerful weapons
 It wishes either to die
 Or to fly away from you,
 O eyes, blazing
 With scorn and anger

5 Let scorn and anger
 Be banished forever.
 No longer am I able,
 Nor am I willing to abide them
 Upon that lovely face.

6 In that fair look
 Let sympathy reappear,
 Or else, to conquer you
 I shall struggle
 Night and day.

7 Night and day
 You will hear my complaints,
 My fervent and burning
 Sighs will always be
 Circling about you.

5 I am still a little girl

1 I am still a little girl
 And have not yet known love.
 But I am like a young plant,
 I have leaves,
 But no flowers or fruit

And so, Lily laughs
 At love, and sings

2 Wherever I go
 I found amorous glances,
 But whoever boasts
 Of having charmed me
 Has not as yet known my love

3 Wherever adventure
 Calls me, I go.
 But no bold hand
 Has yet touched me,
 No arm has yet embraced me.

6 O cessate di piagarmi

O cessate di piagarmi,
 O lasciatemi morir!
 Luci ingrato, dispietate,
 Più del gelo e più dei marmi
 Fredde e sorde a' miei martir.
 Più d'un angue, più d'un aspe,
 Crudi e sordi a' miei sospir,
 Occhi atroci orgogliosi,
 Voi potete risanarmi,
 E godete al mio languir.

7 Se nel ben sempre

Se nel ben sempre
 Fortuna vagante,
 Di farsi stabile uso non ha,
 Anco mutabile nel mal sarà.

8 Occhietti amati

I Occhietti amati
 Che m'incendete,
 Perché spietati
 Ormai più siete?
 Splendan sereni,
 Di gioa pieni,
 Vostri splendori,
 Fiamme dei cori.

2 Bocca vermiglia,
 Ch'hai per confine,
 O meraviglia,
 Perle e rubini!
 Quando ridente,
 Quando clemente,
 Dirai: Ben mio
 Io ardo anch'io.

3 S'io non languisco
 Per te, mia gioia,
 S'io non patisco,
 Io tosto muoia;
 Ma s'io t'onoro,
 O mio Tesoro,
 Cangia in pietate
 Tua feritate.

9 Toglietemi la vita ancor

I Toglietemi la vita ancor,
 Crudeli cieli,
 Se mi volete rapir il cor,
 Toglietemi la vita ancor.

2 Negatemi i rai del dì,
 Severe sfere,
 Se vaghe siete del mio dolor,
 Toglietemi la vita ancor.

6 O cease to torment me

O cease to torment me,
 O, let me die.
 Ungrateful, spiteful eyes,
 Colder than ice and marble,
 Cold and deaf to my plight.
 Worse than a snake, worse than a viper,
 Cruel and deaf to my sighs,
 Wicked, disdainful eyes,
 You are capable of giving me life,
 Yet you delight in my suffering.

7 If in time of gladness

If in time of gladness fickle Fortune
 Is not dependable,
 As she is not used to constancy,
 She may also be changeable in time of sorrow.

8 Beloved eyes

I Beloved eyes,
 You that arouse my passion,
 Why are you now
 So pitiless?
 There shines, serenely
 And joyfully
 In your brightness,
 A passionate heart.

2 Scarlet lips,
 Guarding
 Such wondrous
 Pearls and rubies!
 When you will smile,
 When you will be compassionate,
 You will say: My lov,
 I, too, am aflame.

3 If I did not pine away,
 For you, my love,
 If I did not suffer for you,
 I would soon die;
 But if I cherish you,
 O my treasure,
 Change then to compassion
 Your cruelty.

9 Take even my life

I Take also my life,
 Cruel heavens,
 If you wish to deprive me of my love,
 Take also my life.

2 Deny me th light of the day,
 Ruthless spheres,
 If you are set on tormenting me,
 Take also my life.

10 Caldi sospiri

*I Caldi sospiri,
Che uscite del core,
Deh, gite volando
Nel sen al mio amore.
Dite alla cruda
Che l'amo e l'adoro,
Che miri ch'io moro
Fra tanti martiri.*

*2 Caldi sospiri,
Sia scudo la fede,
Che, lasso io giurai
A chi m'arde e nol crede!
Siate guerrieri voi,
L'arme il dolore,
Ferite quell core
Pria l'anima spiri.*

*3 Caldi sospiri,
Correte da Clori,
Pungete il bel petto,
Temprate i mei ardori.
E poi, felici cangiatevi il canto,
E in gioia il mio pianto
Se cangia desire.*

**11 Sonetto spiritual
(Maddalena alla croce)**

*A piè della gran Croce in cui languiva
Vicino a morte il buon Gesù spirante,
Scapigliata così pianger s'udiva
La sua Fedele addolorata amante,
E del l'umor, che da begli occhi usciva,
E del l'or della chioma ondososa, errante.
Non mandò mai da ché la vita e vita
Perle ed oro più bel l'India o l'Atlante.
Come far, (dicea) lassa, o Signor mio,*

*Puoi senza me quest' ultima partita?
Come, morendo tu, vincer poss'io?
Che se morir pur vuoi, l'anima unita
Hot eco, (il sai, mio Redentor, mio Dio),*

Pero teco aver deggio e morte e vita.

12 Sonetto spiritual in stile recitativo

*Dove, dove, Signor, quieto ricetta
Fia mai che trovi, ahi, ch'ogni via m'è chiusa?
Per fuggir l'ira tua, nè giova iscusai,
Ch'ogni cosa è palese al tuo cospetto.
Ciò che amico mi diè vano diletto,
Fatto or nemico i miei delitti accusai.
Onde dai suoi piacer l'alma delusa
Romper desia l'atra prigion del petto.
Fan gli clementi ove diletto presi
Testimonio appo te del fallir mio,
E contr'I mi veggio I di mal spesi.*

*Sol tu sei porto di salute, ond'io
Tanto ti pregherò, quanto t'ofesi,
E dove andrò, se non a Te, mio Dio?*

10 Fervent sighs

*I Fervent sighs
Which come forth from my heart
Go, hasten your flight
To the soul of my beloved.
Tell the cruel one
That I love and adore her,
You who see how I languish
From this great torment.*

*2 Fervent sighs,
Let your protection be the fidelity
Which I, in weariness, swore
To the one who arouses my love
And who does not believe it!
Be my warriors,
Let sorrow be your weapons,
Touch that heart,
Before my soul expires.*

*3 Fervent sighs,
Fly to Chloris,
Penetrate her heart,
Calm my passion.
Then joyfully transform yourselves into song,
And my tears into delight,
If she should change her mind.*

**11 Spiritual sonnet
(Mary Magdalene at the cross)**

*At the foot of the great Cross on which suffered
Sweet Jesus, close to death, breathing his last,
His faithful, sorrowful devotee
Was heard weeping;
The tears flowed from her lovely eyes,
And her golden tresses fell about her in disarray.
Pearls and gold more beautiful
Were never seen in India or Atlantis.
What am I to do (she said) I am helpless, O my Lord,*

*How can You endure this last ordeal without me?
If you die, how can I attain my salvation?
If indeed You must die, my soul
Is united with Yours, (You know it, my Savior, my Lord),*

For I must be with You in life and death.

12 Spiritual sonnet in recitative form

*Where, oh where, my Lord, will I ever find peace,
For every road is closed to me?
Excuses would not help me to escape Your anger,
For nothing may be hidden from Your sight.
The vain pleasures I used to enjoy
And my sins of the past I now repent.
The soul, disillusioned in its pursuit of pleasure,
Wishes to break away from the dark prison confining it.
Let the forgiving ones from whom I derived pleasures
Bear witness to You of my failings.
I am confronted with them and with my ill-spent past.*

*You alone are the Haven of Salvation, therefore I
Shall pray to You as much as I have offended You.
For where could I go, if not to You, my Lord?*

13 Illustratevi, o cieli

Illustratevi, o cieli,
 Rinfioratevi, o prati!
 Aure, gioite!
 Gli augelletti cantando,
 I rivi mormorando,
 Or si rallegriano!
 Quell'erbe verdeggianti,
 Quell'onde sussurranti,
 Or si consolino,
 Già ch'è sorta felice
 Dal cenere Trojan la mia Fenice.

14 Vado ben spesso cangiando loco

Vado ben spesso cangiando loco,
 Ma non so mai cangiar desio.
 Sempre l'istesso sarà il mio foco,
 E sarò sempre l'istesso anch'io.

15 Invocazione die Orfeo**“Gioite al canto mio”**

Gioite al canto mio, selve frondose,
 Gioite amati colli, e d'gon'intorno,
 Eco rimbombi dale valli ascose.
 Risorte e il mio bel sol
 Di raggi adorno,
 E co' begli occhi,
 Onde fa scorno a Delo,
 Raddoppia fuoco all'alma
 E luce al giorno
 E fa server d'amor la terra e il cielo.

13 Shine brightly, o heavens

Shine brightly, o heavens,
 Blossom forth, o meadows!
 Rejoice, breezes, rejoice!
 Little singing birds,
 Murmuring brooks,
 Be merry again!
 Verdant grasses,
 And those rippling waters,
 Be now consoled,
 Now, from Trojan ashes,
 My Phoenix is risen.

14 I frequently go from place to place

I frequently go from place to place
 But I can never change my feelings,
 My passion will forever remain constant,
 And I too will always be the same.

15 Invocation of Orpheus**“Rejoice at my song”**

Rejoice at my song, verdant forests,
 Rejoice, beloved hills, and all nature,
 Let the echo resound from the hidden valleys.
 The brilliant sun has risen again,
 With rays adorned,
 And with its dazzling eyes,
 Surpassing the brilliance of Delos,
 Heightens the ardour of the spirit,
 Brightens the light of the day,
 And makes heaven and earth the servants of love.

CD1**Italian Songs of the 17th and 18th Centuries Volume 1****Realization of the Figured Bass and editing by Luigi Dallapiccola**

(International Music Company, 1961)

1. Antonio Caldara (1670-1736) - Selve amiche *
 2. Giacomo Carissimi (1605-1674) - Vittoria, mio cuore °
 3. Claudio Monteverdi (1567-1643) - Lasciatemi morire *
 4. Alessandro Scarlatti (1659-1725) - Già il sole dal Gange #
 5. Giulio Caccini (1546-1618) - Udite, amanti °
 6. Francesco Cavalli (1602-1676) - Sospiri di foco *
 7. Giulio Caccini - Belle rose purpuree #
 8. Andrea Falconieri (1590-1656) - Bella porta di rubini *
 9. Emilio de' Cavalieri (1550-1602) - Monologo del "Tempo" °
 10. Francesco Durante (1684-1755) - Vergin, tutto amor *
 11. Giuseppe Giordani (1744-1798) - Caro mio ben *
 12. Giulio Caccini - Sfogava con le stelle *
 13. Jacopo Peri (1560-1633) - Nel puro ardor °
 14. Claudio Monteverdi - Di misera Regina * from "Il ritorno di Ulisse in patria"
 15. Alessandro Scarlatti - Sento nel core *
- Rencesvals, trois fragments de "La chanson de Roland" °
(Edizioni Suvini Zerboni, 1946)
16. I Molto deciso. Alla Marcia
 17. II Il doppio più lento
 18. III Molto lento

CD2**Italian Songs of the 17th and 18th centuries Volume 2****Realization of the Figured Bass and editing by Luigi Dallapiccola**

(International Music Company, 1961)

1. Giulio Caccini - Amarilli *
 2. Giovanni Legrenzi (1625-1690) - Che fiero costume *
 3. Francesco Durante - Danza, danza, fanciulla °
 4. Giulio Caccini - Occhi immortali #
 5. Francesco Cavalli - Son ancor pargoletta #
 6. Alessandro Scarlatti - O cessate di piagarmi *
 7. Alessandro Stradella (1645-1682) - Se nel ben sempre incostante *
 8. Andrea Falconieri - Occhietti amati °
 9. Alessandro Scarlatti - Toglietemi la vita ancor °
 10. Raffaello Rontani (15?-1622) - Caldi sospiri °
 11. Girolamo Frescobaldi (1583-1644) - Sonetto spirituale (Maddalena alla croce) *
 12. Girolamo Frescobaldi - Sonetto spirituale in stile recitativo #
 13. Claudio Monteverdi - Illustratevi, o cieli * (from "Il ritorno d'Ulisse in patria")
 14. Salvatore Rosa (1615-1673) - Vado ben spesso cangiando loco °
 15. Jacopo Peri - Gioite al canto mio ° (from "Euridice")
- Quattro liriche di Antonio Machado +
(Edizioni Suvini Zerboni, 1948)
16. I Mosso; con vivacità
 17. II Lento; flessibile
 18. III Sostenutissimo
 19. IV Quasi adagio; con amarezza

Monica Piccinini *soprano* #**Alda Caiello** *soprano* +**Elisabetta Pallucchi** *mezzo-soprano* ***Roberto Abbondanza** *baritone* °**Filippo Farinelli** *piano*